

Lesson 5

Translating Culture

Part 1



Key Words

英 語	発 音	日 本 語
translate	トランスレイト	☆ 翻訳する
What about ~ ?	ワット アバウト	☆ ~はどうですか。
replace	リプレイス	取りかえる

英 語	発 音	日 本 語
translation	トランスレイション	翻訳(されたもの)
unique	ユーニーク	独特な
exact	イグザクト	正確な

Point!

❗ 関係代名詞：うしろから前の名詞[先行詞]を説明する。主格と目的格がある。

❗ 主格の関係代名詞のうしろには**動詞**が続く。

❗ 先行詞が物、動物の場合：関係代名詞は **that** または **which** を使う。

I have a cat that[which] has blue eyes. 「私は青い目をした ネコ を飼っています。」

先行詞 関係代名詞

* 関係代名詞に続く動詞(has)の形は、先行詞(a cat)によって決まる。㊦

❗ **固有名詞(人名、地名など)**や **my, your** などがついていて名詞は先行詞にしない。㊦

主格の関係代名詞の文の作り方

I have a cat. + It has blue eyes. ①「同じ物、動物」を指す語を見つける。→先行詞

that[which] has blue eyes ② ①のうしろの文の代名詞を関係代名詞にかえる。

I have a cat that[which] has blue eyes. ③ ②を先行詞のうしろに置く。

「私は青い目をした ネコ を飼っています。」 ㊦

Warm Up

(1) The cat is Tama. It has blue eyes. [関係代名詞を使って1文にきなさい] よくあるまちがい

よくあるまちがい

正 The cat that[which] has blue eyes is Tama.

誤 The cat is Tama that[which] has blue eyes. 関係代名詞は先行詞の直後に置く。

(2) あれはたくさんの人々に訪れられる店です。[適する語を書きなさい]

That is a shop _____ by many people. 関係代名詞のうしろは受動態。

(3) (彼女によってとられた) 写真は美しいです。 ①「写真は美しいです」の文を作る。
[語句を並べかえなさい] ②「彼女によってとられた」は「写真
(beautiful / taken / is / the picture / her / by / which / was / .) (the picture)」のうしろに置く。

(4) これは名古屋に行く 電車 です。 ①「これは電車です」の文を作る。
[英文に直しなさい] ②「名古屋に行く」は「電車(a train)」のうしろに続ける。

Try

1 次の2つの英文を、関係代名詞を使って1文に書きかえなさい。

- (1) The cat is Ken's. It has big eyes.
- (2) I have a dog. It can swim well.
- (3) The car is mine. It was made in Japan.
- (4) This is a story. It is read by many people.

2 _____ に適する語を書きなさい。

- (1) 私の父は速く走る車を持っています。
My father has a car _____ fast.
- (2) 京都は多くの人々によって訪れられる都市です。
Kyoto is a city _____ by many people.


3 次の日本語に合う英文になるように()内の語句を並べかえなさい。

- (1) ベッドの上にいるイヌはポチです。
(Pochi / that / the bed / is / the dog / is / on / .)
- (2) これは東京行きのバスです。
(Tokyo / a bus / this / to / goes / is / which / .)
- (3) 私はおもしろい話がのっている本がほしいです。
(that / interesting stories / I / has / a book / want / .)
- (4) これは私の母によって作られたカレーです。
(the curry / mother / was / this / made / by / is / which / my / .)
- (5) その国で話されている言語は英語です。
(the country / is / is / in / English / that / spoken / the language / .)

4 次の日本語を英文に直しなさい。

- (1) 青い目をしたそのネコはタマです。
- (2) あれは大阪に行くバスです。
- (3) これは1823年に書かれた本です。

Exercise

 次の英文を暗記し、赤シートでかくしてノートにテストしなさい。

日 本 語	英 語
私は長い毛をしたイヌを飼っています。	I have a dog that has long hair.
彼女によってとられたその写真は美しいです。	The picture that was taken by her is beautiful.

1 次の2つの英文を、関係代名詞を使って1文に書きかえなさい。

- (1) This is a bus. It goes to Akita.
- (2) The dog is mine. It can run very fast.
- (3) This is a museum. It was built 50 years ago.
- (4) The computer is new. It is used by my father.

2 _____ に適する語を書きなさい。

- (1) 名古屋に行く電車はとても速いです。
The train _____ to Nagoya runs very fast.
- (2) 彼女によって作られた朝食はおいしかったです。
The breakfast _____ by her was delicious.

3 次の日本文に合う英文になるように（ ）内の語句を並べかえなさい。

- (1) 机の下にあるボールは私のものです。
(under / the ball / is / is / which / the desk / mine / .)
- (2) これはサッカーをするロボットです。
(a robot / plays / this / that / is / soccer / .)
- (3) 私はたくさんの写真がのっている本を持っています。
(pictures / have / a lot of / I / has / which / a book / .)
- (4) あれらは私の祖母によってかかれた絵です。
(the pictures / my / are / grandmother / painted / that / those / were / by / .)
- (5) 彼によって作られた映画は面白いです。
(by / is / the movie / him / interesting / which / made / was / .)

4 次の日本文を英文に直しなさい。

- (1) 白い毛をしたそのイヌはポチです。
- (2) これは東京に行く電車です。
- (3) あれは1192年に建てられた寺です。

5 _____ に適する語を書きなさい。

(1) 彼はその手紙を翻訳することができます。

He can _____ the letter.

(2) ナルトのようなアニメはありますか。

_____ anime like *Naruto*?

^{T3} (3) お手伝いしましょうか。

_____ ?

6 次の問いに答えなさい。

(1) _____ に適する語を書きなさい。

① 金閣寺は足利義満によって建てられた寺です。

Kinkaku-ji is a temple _____ Ashikaga Yoshimitsu.

② 私はその試合に負けて悲しかったです。

I _____ the game.

③ 京都は多くの人々によって訪れられる都市です。

Kyoto is a city _____ by many people.

(2) これは東京行きのバスです。[語句を並べかえなさい]

(Tokyo / a bus / this / to / goes / is / which / .)

7 次のときどのように言うか、英文で書きなさい。

条 件	英 語
(1) 自分が長い毛をしたイヌを1匹飼っている, と相手に伝えるとき。	
(2) 彼女によってとられたその写真が美しい, と相手に伝えるとき。	

Lesson 5

Translating Culture

5-1~3



Key Words

英 語	発 音	日 本 語
5-1 translation	トランスレイション	☆ 翻訳(されたもの)
unique	ユニーク	☆ 独特な

英 語	発 音	日 本 語
5-2 explanation	エクスプラネーション	☆ 説明

Point!

5-1 主格の関係代名詞は、関係代名詞のうしろに**動詞**が続く。

関係代名詞に続く動詞の形は、先行詞によって決まる。

先行詞が人以外の場合には that[which] を使う。

Tokyo is a city which is visited by many people. 「東京はたくさんの人々に訪れられる都市です。」

5-2 先行詞が人の場合は who[that] を使う。

Mike has a friend who plays soccer.

「マイクにはサッカーをする友だちがいます。」

The student who can sing well is Mari.

「じょうずに歌える生徒はマリです。」

5-3 「人に～するように頼む」の文：〈ask 人 to + **動詞の原形**〉

「人に～するように言う」の文：〈tell 人 to + **動詞の原形**〉

「人に～してほしい」の文：〈want 人 to + **動詞の原形**〉

His father wants him to study math.

「彼のお父さんは彼に数学を勉強してほしいです。」

! 日本文のない対話問題では、英文を日本文に直して対話の流れを推測する。

例 次の対話が成り立つように () 内の語句を並べかえなさい。

Maki : Do you have any pets, Jim?

Jim : Yes, (a dog / have / which / I / has) blue eyes.

「並べかえ」や「穴埋め」になっていない方のセリフから日本語に直す。

マキ：あなたは何かペットを飼っていますか、ジム。

ジム：はい、(私は) 青い目 (をしたイヌを飼っています)。

Warm Up

(1) Tom : Is that a train _____ to Asakusa? [適する語を書きなさい]

Ken : No, it goes to Shibuya.

- ① Ken のセリフを日本語に直す。
- ② Tom のセリフを推測する。
- ③ 空欄に当てはまる英語を考える。

(2) 英語で「●●は多くの人によって愛されるスポーツです」と相手に伝える文を作る。

① まず、日本語で文を考えなさい。●.....自分が知っている単語で英文に直せる日本文を考える。

② ①の日本文を英文に直しなさい。

Try

1 次の対話が成り立つように () 内の語句を並べかえなさい。

5-1 (1) A : (which / year / is / city / by / a / every / is / many / visited / Kyoto / people / .)

B : I have been there on a school trip. [注] on a school trip : 修学旅行で

(2) A : Which cat do you like the best? Every cat in our shop is cute.

B : (cat / eyes / show / me / the / please / blue / has / that / .)

5-2 (3) A : Oh! This is a picture of bears. Did you take it in Hokkaido? [注] bear : クマ

B : No. (an / Akita / lives / who / I / uncle / have / in / .) He took it.

(4) A : (the / who / do / playing / are / boys / basketball / know / you / ?)

B : Yes. They are Mary's brothers. They are good at basketball.

5-3 (5) A : We'll go shopping tomorrow. (I / you / to / to / my house / come / at ten / want / .)

B : Sure. See you tomorrow.

(6) A : It's very hot. (you / I / ask / to / open / can) the window?

B : Sure.

2 次の対話が成り立つように _____ に適する語を書きなさい。

5-1 (1) A : This is a song _____ loved all over the world.

B : Of course, I know. It is also popular in Japan.

5-2 (2) A : My computer is too slow....

B : I have a friend _____ a wonderful computer. Let's use his computer.

5-3 (3) A : Her teacher _____ study English hard.

B : She is going to study abroad next year, so English is necessary for her.

3 次の条件に合う英文を書きなさい。

5-1 (1) 「青い目をしているネコはタマです」と、相手に伝えるとき。

(2) 「大阪は多くの人によって訪れられる都市です」と、相手に伝えるとき。

5-2 (3) 「私には●●できる友だちがいます」と、相手に伝えるとき。

(4) 「●●している男の人を知っていますか」と、相手にたずねるとき。

5-3 (5) 「彼女はあなたに●●してほしい」と、相手に伝えるとき。

(6) 「私の父は私にたくさんの本を読むように言った」と、相手に伝えるとき。

Exercise

1 次の対話が成り立つように () 内の語句を並べかえなさい。

5-1 (1) A : I want to know some famous temples in Japan.

B : (a guidebook / is / have / written / English / which / in / I / .) Please use it.

(2) A : (show / the robot / sings / well / please / me / which / .) I'm interested in it.

B : OK, here you are. This robot can sing a lot of songs.

5-2 (3) A : You are reading an e-mail from your friend, right? [注] e-mail : Eメール

B : Yes. (this / me / friend / sent / e-mail / a / in / stays / Australia / who / .)

(4) A : (you / are / playing / soccer / the students / can / see / who / ?)

B : Yes, I can see them. Are they your teammates?

5-3 (5) A : (her / she / me / do / to / asked / homework / .) That's not good for her.

B : You're right. You don't have to help her.

(6) A : (call / tell / will / him / me / you / to) when he comes back?

B : OK, I will.

2 次の対話が成り立つように _____ に適する語を書きなさい。

5-1 (1) A : The bus _____ to Osaka is leaving. Hurry up! [注] hurry up : 急ぐ

B : I can't run anymore. Please go there alone.

5-2 (2) A : Is the writer _____ this book famous?

B : Are you kidding? The book was written by Natsume Soseki.

5-3 (3) A : I need her book to write the report. [注] report : レポート, 報告書

B : I will _____ lend it to you.

3 次の条件に合う英文を書きなさい。

5-1 (1) 「黒い毛をしているイヌはポチです」と、相手に伝えるとき。

(2) 「野球は多くの人によって愛されるスポーツです」と、相手に伝えるとき。

5-2 (3) 自分には●●する兄がいると、相手に伝えるとき。

(4) 「今●●している女の子が見えますか」と、相手にたずねるとき。

5-3 (5) 「彼の姉は彼に●●するように頼んだ」と、相手に伝えるとき。

(6) 自分の母は自分にいつも何をするように言うかを相手に伝えるとき。

4 _____ に適する語を書きなさい。

5-1 (1) 私はその翻訳を読みました。

I read the _____.

(2) 彼のデザインは独特です。

His design is _____.

5-2 (3) 私たちには日本文化についての説明が必要です。

We need an _____ about Japanese culture.

5-1 **5** 次の日本語に合う英文になるように () 内の語句を並べかえなさい。ただし、1 語不要な単語が含まれています。

(1) 私はたくさんの写真がのっているガイドブックがほしいです。

(want / pictures / a / I / have / lot / a guidebook / which / of / has / .)

(2) 彼によって書かれた小説はおもしろいです。

(him / written / by / the novel / writing / which / is / was / interesting / .)

5-2 **6** 下線部の中から、誤りがある語をそれぞれ 1 つ選び、記号で書きなさい。

(1) Look at the white dog who is playing with a girl over there.
ア イ ウ エ

(2) The books which was written by him are difficult.
ア イ ウ エ

(3) I have a friend who play soccer better than a professional soccer player.
ア イ ウ エ

(4) The girl which is using a computer is my sister.
ア イ ウ エ

5-3 **7** 次の日本語に合う英文になるように () 内の語句を並べかえなさい。ただし、1 語単語が不足しています。

(1) 私の友だちは彼に公園に行くように伝えました。

(him / friends / the park / go / my / told / to / .)

(2) 私の姉は、私に手紙を書いてほしかったです。

(wanted / to / sister / write / my / letters / .)

(3) 彼にかばんを運ぶように頼んでいただけませんか。

(carry / him / you / bag / his / ask / to / ?)

(4) 私たちの先生はいつも私たちに一生懸命に勉強するように言います。

(us / hard / teacher / always / our / tells / to / .)